

<p><b>Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, PARKPLATZGENEHMIGUNGEN und FAHRGENEHMIGUNGEN</b></p>	<p><b>Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679, PERMESSI DI PARCHEGGIO E DI ACCESSO</b></p>
<p>Im Sinne und für die Zwecke der betreffenden Verordnung zum Thema „Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten“ ist die Gemeinde Kastelruth als Verantwortlicher der Datenverarbeitung (im Folgenden "Gemeinde" oder "Verantwortlicher") verpflichtet, einige Informationen zu den "betroffene Personen" – zu erteilen.</p>	<p>Ai sensi e per gli effetti del Regolamento in oggetto, dettato in materia di "protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali", il Comune di Castelrotto in qualità di titolare del trattamento (di seguito "Comune" o "Titolare"), è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti eventuali dati personali, raccolti presso gli "Interessati".</p>
<p>Die sich im Besitz des Verantwortlichen befindlichen Daten werden normalerweise direkt bei den betroffenen Personen und gelegentlich auch bei Dritten erhoben.</p>	<p>I dati in possesso del Titolare sono normalmente raccolti direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, anche presso terzi.</p>
<p>Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten des Betroffenen nicht direkt bei ihm erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine auf einer automatisierten Entscheidung beruhende Verarbeitung, einschließlich des Profilings i.S. des Art. 22 Abs. 1 und 4, durchgeführt wird.</p>	<p>Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.</p>
<p><b>Zwecke der Datenverarbeitung</b></p>	<p><b>Finalità del trattamento dei dati</b></p>
<p>Die Daten werden zum Zweck der Erteilung von Genehmigungen für Parkplatzreservierung und zum Zwecke der Erteilung von Fahrgenehmigungen verarbeitet, mit den folgenden Zwecken:  1) Zwecke im Zusammenhang mit der Reservierung, Erteilung und Verwaltung von Parkplatzzugenehmigungen und Fahrgenehmigungen;  2) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze oder Verordnungen, sowie Maßnahmen, die von nationalen oder staatenübergreifenden Körperschaften oder Behörden erlassen wurden;</p>	<p>I dati sono trattati per la concessione dei permessi di parcheggi e permessi di accesso, con le seguenti finalità:  1) finalità correlate alla prenotazione, concessione ed amministrazione dei permessi di parcheggio e di accesso;  2) finalità connesse ad obblighi previsti da disposizioni di leggi o regolamenti nazionali o sovranazionali, nonché da provvedimenti di enti o autorità, nazionali o sovranazionali;</p>

Die Verarbeitung ist rechtmäßig im Sinne von Artikel 6, Buchstaben b), c) und e) der EU Verordnung 2016/679.	Il trattamento è lecito ai sensi dell'art. 6, lettere b), c) ed e) del Regolamento UE 679/2016.
<b>Verarbeitungsmethoden</b>	<b>Modalità del trattamento</b>
Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.	I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.
Die Zustimmung der betroffenen Personen ist für die oben genannten Zwecke nicht erforderlich.	Per le finalità sopra indicate non è richiesto il consenso degli interessati.
<b>Mitteilung der Daten</b>	<b>Comunicazione dei dati</b>
Die Daten können allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen) mitgeteilt werden, welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen.  Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.  Schließlich, können die Daten eventuell auch an Berater, Versicherer oder andere Dienstleister mitgeteilt werden, für Verarbeitungen die in Verbindung mit den oben angeführten Zwecken stehen.	I dati possono essere comunicati a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli.  In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati particolari e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.  In fine, i dati possono essere eventualmente comunicati a consulenti, assicuratori o altri prestatori di servizio, per trattamenti connessi alle sopra indicate finalità.
Die Mitteilung der Daten an die oben angeführten Kategorien von Subjekten bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.	La comunicazione dei dati alle categorie di soggetti sopra indicati non necessita del consenso degli Interessati.
<b>Kenntnisnahme der Daten</b>	<b>Conoscenza dei dati</b>

<p>Die Daten können vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und von den Systemverwaltern dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.</p>	<p>I dati potranno essere conosciuti dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa Amministrazione.</p>
<p><b>Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten.</b></p>	<p><b>Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali.</b></p>
<p>Die Speicherung personenbezogener Daten erfolgt für folgende Zeiträume:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 24 Stunden nach Ablauf der Gültigkeitsdauer der Genehmigung für die Daten zu den Parkplatzreservierungen;</li> <li>• 24 Stunden nach Ablauf der Gültigkeitsdauer der Fahrgenehmigung für die Daten der Gäste von Beherbergungsbetrieben;</li> <li>• Bei langfristigen Fahrgenehmigungen werden die Daten zur Erstellung des persönlichen Profils auf dem Portal sowie die Fahrzeugdaten bis auf Antrag auf Löschung oder nach einem Jahr Inaktivität des Betroffenen auf dem Profil gespeichert;</li> <li>• Bei langfristigen Fahrgenehmigungen werden die Daten zu Vor- und Nachnamen sowie zum Kennzeichen der Fahrzeuge 30 Tage nach Ablauf der Fahrgenehmigung gelöscht.</li> </ul>	<p>La conservazione dei dati personali avrà le seguenti durate:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 24 ore dalla scadenza dell'autorizzazione per i dati relativi alle prenotazioni dei parcheggi;</li> <li>• 24 ore dalla scadenza dell'autorizzazione di accesso per i dati relativi agli ospiti delle strutture recettive;</li> <li>• Per le autorizzazioni di accesso di lunga durata i dati relativi alla creazione del profilo personale sul portale ed i dati dei veicoli saranno conservati sino a richiesta di cancellazione o dopo 1 anno di inattività sul profilo da parte dell'interessato;</li> <li>• Per le autorizzazioni di accesso di lunga durata i dati relativi al nome e cognome e targa dei veicoli saranno cancellati dopo 30 giorni dalla scadenza dell'autorizzazione di accesso.</li> </ul>
<p><b>Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter</b></p>	<p><b>Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali</b></p>
<p>Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist die Gemeinde Kastelruth, mit Sitz in Kastelruth (BZ) Krausenplatz 1. E-Mail <a href="mailto:info@gemeinde.kastelruth.bz.it">info@gemeinde.kastelruth.bz.it</a> ;</p> <p>Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist die Gemeindesekretärin Evi Oberhuber, mit</p>	<p>Titolare del trattamento è il Comune di Castelrotto con sede in Castelrotto (BZ), piazza Krausen 1. E-mail <a href="mailto:info@gemeinde.kastelruth.bz.it">info@gemeinde.kastelruth.bz.it</a> ;</p> <p>Responsabile del Trattamento dei dati personali è la/il Segretaria comunale Evi</p>

<p>Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen.</p> <p>Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung.  PEC: <a href="mailto:paolorecla.dpo@legalmail.it">paolorecla.dpo@legalmail.it</a></p>	<p>Oberhuber, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare.</p> <p>Responsabile della Protezione dei dati personali è l'avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa Amministrazione.  PEC: <a href="mailto:paolorecla.dpo@legalmail.it">paolorecla.dpo@legalmail.it</a></p>
<p><b>Rechte der betroffenen Personen</b></p>	<p><b>Diritti degli interessati</b></p>
<p>Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Art. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).</p>	<p>Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).</p>